

Чланак 26.  
(Мјеродавни текст)

Мјеродавни текст овога Споразума је онај на енглеском језику.

КАО ПОТВРДУ ТОГА, ниже потписани представници, за то прописно овлашћени од стране својих влада, потписали су овај Споразум.

Саčinjen u Сарајеву, 25. маја 2015. године на босанском, хрватском, српском и енглеском језику.

За Вјеће министара Босне и  
Херцеговине  
**Mirko Šarović**, v. r.

Чланак 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватском, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-2406-15/15  
8. listopada 2015. године  
Сарајево

Предсједатељ  
Dr. **Dragan Čović**, v. r.

131

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1098/15 од 17. септембра 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 13. редовној сједници, одржаној 08. октобра 2015. године, донијело је

**ОДЛУКУ**

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И ТЕРЕТА**

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске о међународном друмском превозу путника и терета, потписан у Сарајеву, 20. маја 2015. године, на српском, босанском, хрватском, турском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И  
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О  
МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ  
ПУТНИКА И РОБА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Турске,

У жељи да допринесу развоју трговине и економских односа између њихових земаља, као и развоју друмског превоза путника и роба који се обавља између тих двију земаља, за и из трећих земаља и у транзиту преко њихових територија у оквиру тржишне економије,

Даље у тексту као "Уговорне стране",

Договориле су се како слиједи:

**I ДИО**

**ОПШТЕ ОДРЕДБЕ**

Члан 1.  
Обим

1. Одредбе овог Споразума се примјењују на превознике који врше међународни друмски превоз роба и путника између територија Уговорних страна, у транзиту преко њихових територија, за или из трећих земаља, као и на возила дефинисана у члану 2. овог Споразума.

2. Овај Споразум не утиче на права и обавезе Уговорних страна које произилазе из других међународних споразума.

Члан 2.  
Дефиниције

У овом Споразуму израз:

1. "**Превозник**" означава свако физичко или правно лице које је регистровано на територији једне од Уговорних страна, а које превози путнике или робу уз наплату или за властите потребе у складу са захтјевима националног

законодавства које уређује приступ занимању превозника и тржишту.

2. "**Возило**" означава:

- појединачно моторно возило или комбинацију возила, приколицу или полуприколицу;

- моторно возило или комбинацију возила претходно наведених у тексту, на располагању превознику и намијењених за обављање друмског превоза путника или роба, било у његовом власништву или уз уговор о изнајмљивању или лизингу (leasing).

3. "**Регистрација**" означава додјелу идентификационог документа од стране надлежног органа, у којем је назначен власник, техничке спецификације и регистарски број возила. У случају комбинације возила, моторно возило је одлучујући фактор за издавање или изузимање дозволе.

4. "**Превоз**" означава вожње празним или пуним возилом на територији земље пословног настана или територији Уговорне стране.

5. "**Каботажа**" означава превоз путника и роба који обавља превозник са пословним настаном на територији једне Уговорне стране између мјеста утовара и истовара која се налазе на територији друге Уговорне стране.

6. "**Територија Уговорне стране**" означава територију Босне и Херцеговине, односно територију Републике Турске.

7. "**Превоз за властите потребе**" означава превоз путника и роба који обавља предузеће, а који је намијењен искључиво за или који произилази из његове економске активности или који служи потребама његових запосленика, или који обавља непрофитна организација која превози своје чланове у складу са својим друштвеним активностима; такав превоз се обавља без плаћања накнаде под условом да су испуњени ниже наведени услови

да возила која се користе за такав превоз:

- су у власништву предузећа или организације путем уговора или акта о лизингу,

- њима управља возач који је члан особља предузећа или организације,

- превозе робу која је имовина предузећа или организације или њихово особље/чланове.

8. **"Билатерални превоз"** означава превоз који се обавља пуним или празним возилима, а који започиње на територији једне Уговорне стране и завршава на територији друге Уговорне стране.

9. **"Транзитни превоз"** означава превоз који се обавља возилима регистрованим на територији једне Уговорне стране у транзиту преко територије друге Уговорне стране без утовара/истовара робе - укрцавања/искрцавања путника на територији те друге Уговорне стране.

10. **"Превоз за и из трећих земаља"** означава превоз који се обавља возилима регистрованим на територији једне Уговорне стране за трећу земљу преко територије друге Уговорне стране или обрнуто.

11. **"Земља пословног настана"** означава територију Уговорне стране у којој превозник има пословни настан и у којој је возило регистровано.

12. **"Земља домаћин"** означава територију Уговорне стране у којој возило није регистровано и у којој превозник није основан.

13. **"Аутобус"** означава моторна возила у која спадају: обични аутобус, путнички аутобус, аутобус средње величине и минибус, као и њихова вучна возила без мотора са точковима са гумама, регистрована на територији једне од Уговорних страна и израђена и дизајнирана у сврху превоза више од осам (8) лица, не укључујући возача.

14. **"Линијски превоз путника"** означава билатерални или транзитни превоз путника на утврђеној линији према реду вожње и утврђеним цијенама. Путници се укрцавају или искрцавају на унапријед одређеним станицама у складу са мапом итинерара, а такав вид превоза је доступан свима, без обзира на потребу да се, у неким случајевима, изврши резервација.

Без обзира на то ко организује овакав превоз, израз "линијски превоз путника" се односи и на превоз посебних категорија путника, уз искључење других категорија путника, под условом да такав превоз задовољава горе поменуте критеријуме. Овакав облик превоза се назива "посебан линијски превоз".

15. **"Наизмјенични превоз"** означава превоз код којег се, низом одлазних и повратних вожњи, претходно формиране групе путника превозе са мјеста поласка на мјесто доласка. Свака група, која се састоји од путника који су обавили путовање у поласку, се враћа у мјесто поласка неком од каснијих вожњи. Мјесто поласка и доласка означава мјесто гдје путовање започиње, односно завршава, као и мјеста која се налазе у кругу од 50 km.

Прва повратна вожња и последња полазна вожња у низу наизмјеничних вожњи се обавља празним возилом.

На дефиницију наизмјеничног превоза не утиче чињеница да се неки од путника у повратку придруже другој групи, нити чињеница да се прва вожња према одредишту и последња вожња према полазишту обавља празним возилом. Такав облик наизмјеничног превоза се назива "обрнути наизмјенични превоз".

Наузмјенични превоз у оквиру којег се нуди смјештај за најмање 80% путника на одредишту и, у случају потребе, током путовања, са или без obroка, назива се "наизмјенични превоз са смјештајем".

16. **"Повремени превоз"** означава превоз који није обухваћен дефиницијом линијског превоза путника нити дефиницијом наизмјеничног превоза.

17. **"Контролни документ"** означава путни лист за обичне и путничке аутобусе који одговара моделу који је договорен и потврђен од стране Мјешовите комисије из члана 15.

## II ДИО ПРЕВОЗ ПУТНИКА

### Члан 3.

#### Линијски превоз путника

1. Линијски превоз путника који се обавља аутобусима подлијеже систему дозвола које издају надлежни органи у земљи поласка и земљи одредишта. У случају посједовања дозвола за земљу поласка и земљу одредишта, за обављање линијског транзитног превоза кроз територију Уговорне стране није потребна друга дозвола.

2. Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу у земљи пословног настана превозника. Ако надлежни орган одобри захтјев, дозвола се доставља надлежном органу друге Уговорне стране. Уколико између било које од Уговорних страна и превозника не постоји билатерални споразум, издавање дозволе за обављање билатералног линијског превоза се може одбити.

Мјешовита комисија успостављена у складу са чланом 15. овог Споразума одлучује о начину пријема захтјева за издавање дозвола, као и о потребној документацији.

3. Дозволе се издају уз обострану сагласност надлежних органа Уговорних страна.

Одлука о додјели или одбијању дозволе се доноси у року од једног мјесеца, осим у случају посебних околности.

4. О измјенама услова пословања и отказивању услуга превоза се одлучује у складу са правилима утврђеним у ставу 2. и 3. овог члана.

Уколико више не постоји потражња за услугом превоза путника, превозник може да откаже дозволу три седмице након слања обавијести надлежним органима који су дозволу издали, као и корисницима.

### Члан 4.

#### Наизмјенични превоз

1. Наизмјенични превоз који се обавља обичним или путничким аутобусима уз укључен смјештај или без њега подлијеже систему дозвола које издају надлежни органи у земљи поласка, одредишта и транзита.

2. Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу у земљи пословног настана превозника.

Мјешовита комисија успостављена у складу са чланом 15. овог Споразума одлучује о облику и садржају захтјева за издавање дозволе, процедури, броју дозвола и условима за одобравање истих, узимајући у обзир услове Споразума и тражену попутну документацију.

3. Мјешовита комисија може успоставити либералнији или потпуно либерализован режим наизмјеничног превоза.

### Члан 5.

#### Повремени превоз

Повремени превоз се изузима од услова за посједовање дозвола и подлијеже услову за посједовање контролног документа. Услове коришћења и садржај контролног документа утврђује Мјешовита комисија успостављена у складу са чланом 15. овог Споразума.

#### Члан 6.

##### Заједничке одредбе за превоз путника

1. Дозволе за превоз су власништво превозника којем се издају, не могу се преносити и не може их користити други превозник.

2. Забрањено је обављање каботаже. Локална путовања исте групе путника које је превозник довезао до одређене локације, а који се налазе на путном листу, по уласку на територију Уговорне стране не сматрају се каботажом.

3. Сљедеће категорије превоза се изузимају од система дозвола:

3.1. Вожње празним возилом у транзиту,

3.2. Вожње које укључују улазак на територију Уговорне стране или пролазак у транзиту преко те територије празним возилом које је привремено или трајно извезено и које има привремене регистарске ознаке,

3.3. Превоз празних оштећених или поковарених возила,

3.4. Вожње празног возила послатог да замијени возило које се поковарило у другој земљи, као и повратна возња празног возила након његове поправке.

### III ДИО

### ПРЕВОЗ РОБА

#### Члан 7.

##### Систем дозвола

1. Превозници са пословним настаном на територији једне Уговорне стране подлијежу систему дозвола како би могли обављати:

- превоз за/из трећих земаља,

- превоз при којем на територију друге Уговорне стране улазе са празним, а излазе са натовареним возилом.

2. Каботажа је дозвољена искључиво уз посебно одобрење земље домаћина.

#### Члан 8.

##### Заједничке одредбе за превоз роба

1. Дозволе за превоз су власништво превозника којем се издају, не могу се преносити и не може их користити други превозник.

2. Када превозник након уласка на територију Уговорне стране промијени у царинској декларацији царинарницу у којој ће вршити истовар и настави да превози робу за коју још увијек није завршен царински поступак или поступак којим се одобрава њено коришћење до друге царинарнице у којој ће вршити истовар робе на територији те Уговорне стране, таква врста превоза се не сматра каботажом.

3. За возила која су регистрована на територији једне од Уговорних страна и која се користе за превоз робе до треће стране преко територија друге Уговорне стране (транзит) није потребна дозвола за улазак и излазак, под условом да нема утовара или истовара транзитне робе унутар територије те друге Уговорне стране.

4. За возила која су регистрована на територији једне од Уговорних страна и која се користе за превоз робе између територија тих двију Уговорних страна није потребна дозвола за улазак и излазак.

#### Члан 9.

##### Услови који се тичу дозвола

1. Надлежни органи двију Уговорних страна размјењују договорени број потребних дозвола сваке године.

2. Надлежни орган или тијело које тај орган одреди додијељује дозволе резидентним превозницима.

3. Дозволе издате у оквиру овог Споразума се користе и важе за само једно путовање (улаз-излаз), осим ако Мјешовита комисија одлучи другачије.

4. Дозволе важе до 31. јануара наредне календарске године. У случају комбинације возила, моторно возило је одлучујући фактор за коришћење или изузимање од дозвола.

5. Мјешовита комисија успостављена према члану 15. овог Споразума одлучује о процедури и облику захтјева за издавање дозвола, броју дозвола, садржају и условима за одобрење дозвола у складу са одредбама члана 7.

6. Дозволе се не могу преносити.

### IV ДИО

### ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

#### Члан 10.

##### Одредбе о накнадама

1. Гориво које се налази у фабричким резервоарима возила произведеним од стране произвођача, а које је намијењено за возњу возила и рад моторних возила, као и мазива и резервни дијелови изузимају се од плаћања свих узвозних дажбина на територији земље домаћина под условом да се превозник придржава релевантних царинских прописа. Уговорне стране могу да ограниче количину горива које се изузима од дажбина, а које се налази у фабричким резервоарима возила.

2. Превоз обухваћен овим Споразумом подлијеже плаћању путарине и накнада у земљи домаћину за коришћење мреже путева и мостова.

3. На принципу реципроцитета, земља домаћин не може примјењивати веће накнаде или дажбине за коришћење мреже путева или мостова за возила друге Уговорне стране од оних које се примјењују на возила из земље пословног настана.

#### Члан 11.

##### Маса и димензије

1. Највећа дозвољена маса, осовинско оптерећење и димензије возила не смију да прелазе оне назначене у релевантним документима, нити горње границе које су прописане у земљи домаћину.

2. Превоз који се на територији Уговорне стране обавља возилима чија маса са теретом и димензије прелазе највеће дозвољене вриједности, подлијеже санкцијама према одредбама националног законодавства Уговорних страна. Без обзира на горе поменуто, у случајевима када су границе дозвољене масе и димензија прекорачене због тога што се терет технички не може раздвојити, потребна је посебна дозвола надлежних органа земље домаћина која се издаје унапријед.

#### Члан 12.

##### Опрема и друге карактеристике

1. Возила која превозе лако кварљиву или опасну робу морају да буду опремљена у складу са условима из релевантних међународних конвенција.

2. Опрема која се користи за контролу периода возње и одмора посаде у возилима мора да задовољава одредбе релевантних међународних конвенција.

3. Уговорне стране се обавезују да, у оквиру овог Споразума, промовишу употребу возила која испуњавају безбједносне и еколошке стандарде.

#### Члан 13.

##### Контрола

Документа потребна за обављање превоза према овом Споразуму морају да се налазе у возилу те да се на захтјев дају на увид службеницима који врше контролу.

Члан 14.

Обавезе превозника и казне

1. Превозници једне Уговорне стране су дужни да се, док се налазе на територији земље домаћина, придржавају саобраћајних правила, царинских прописа и других услова, као и, уколико их има, ограничења која важе у тој земљи, обавеза које произилазе из националног законодавства и других билатералних споразума, као и овог Споразума и мултилатералних споразума чије су Уговорне стране потписнице.

2. Надлежни органи у земљи пословног настана могу да, у случају озбиљних или учесталих прекршаја почињених на територији земље домаћина, и на захтјев земље домаћина, предузму сљедеће административне радње:

- издати упозорење,

- забранити приступ на територију Уговорне стране у којој је прекршај/прекршаји почињен/и.

3. Уколико то околности захтијевају, надлежни орган земље домаћина може привремено да забрани починиоцу прекршаја приступ својој територији до доношења одлуке надлежног органа у земљи пословног настана.

Уговорне стране ће се узајамно обавјештавати о донесеним одлукама.

Члан 15.

Сарадња и Мјешовита комисија

1. Надлежни органи Уговорних страна предузимају потребне мјере у циљу имплементације и примјене овог Споразума, као и узајамног преношења корисних информација. Надлежни органи се такође узајамно обавјештавају о свим промјенама у националним законима које утичу на примјену овог Споразума.

Надлежни органи се узајамно помажу у сврху имплементације овог Споразума.

2. Успоставља се Мјешовита комисија која се састоји од представника сваке Уговорне стране који су одређени и овлаштени да имплементирају и примјењују одредбе овог Споразума.

Мјешовита комисија је надлежна за имплементацију и примјену овог Споразума, као и за разматрање и рјешавање свих питања која се тичу односа између Уговорних страна у области друмског превоза.

У ДИО

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 16.

Надлежна тијела

Према овом Споразуму, надлежни органи су:

- за Савјет министара Босне и Херцеговине - Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине,

- за Републику Турску - Министарство транспорта, поморства и комуникација.

Члан 17.

Ступање на снагу и трајање Споразума

1. Овај Споразум ступа на снагу тридесетог дана након датума пријема дипломатским путем посљедње писане обавјести којом Уговорне стране обавјештавају једна другу о окончању својих интерних правних процедура потребних за његово ступање на снагу.

2. Овај Споразум може да се мијења и допуњава у било које вријеме уз узајамни пристанак Уговорних страна. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са истим правним процедурама из става 1. овог члана.

3. Овај Споразум важи све док га једна од Уговорних страна не раскине слањем писане обавјести о раскиду. Споразум се сматра раскинутим шест мјесеци након датума пријема дипломатске ноте којом је друга Уговорна страна обавјештена о раскиду.

4. На дан ступања на снагу овог Споразума, Споразум о међународном друмском превозу потписан у Анкари 21. јануара 1998. године између Савјета министара Босне и Херцеговине и Републике Турске се проглашава неважећим и ставља се ван употребе.

Сваки спор који произилази из тумачења или примјене овог Споразума Уговорне стране рјешавају пријатељски.

Сачињено у по два оригинална примјерка у Сарајеву дана 20.05.2015., сваки на босанском, српском, хрватском, турском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају било каквог спора, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

За Савјет министара

Босне и Херцеговине  
министар комуникација и  
транспорта

Славко Матановић

За Владу

Републике Турске  
министар економије  
Нихат Зеубекци

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2406-17/15  
08. октобра 2015. године  
Сарајево

Председавајући  
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1098/15 od 17. septembra 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 13. redovnoj sjednici, održanoj 8. oktobra 2015. godine, donijelo je

**ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA**

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, potpisan u Sarajevu, 20. maja 2015. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, turskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Текст Споразума гласи:

**SPORAZUM  
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I  
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O  
MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU  
PUTNIKA I TERETA**

Вјеће министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Турске,

У жељи да допринесу развоју трговине и економских односа између њихових земаља, као и развоју cestovnog prijevoza putnika i tereta koji se obavlja između tih dviju zemalja, za i iz trećih zemalja i u tranzitu preko njihovih teritorija u okviru tržišne ekonomije,

Далје у тексту као "Уговорне стране",  
Договориле су се како сљеди:

**IDIO  
OPĆE ODREDBE**

Član 1.  
Obim

1. Одредбе овог Споразума се примјенјују на пријевознике који врше међународни cestovni prijevoz tereta i putnika između teritorija Ugovornih strana, u tranzitu preko njihovih teritorija, za ili iz trećih zemalja, kao i na vozila definirana u članu 2. ovog Sporazuma.

2. Овај Споразум не утиче на права и обавезе Уговорних страна које произилале из других међународних споразума.

Član 2.  
Definicije

У овом Споразуму израз:

1. **"Пријевозник"** означава свако физичко или правно лице које је регистровано на територији једне од Уговорних страна, а које превози путнике или терет уз наплату или за власите потребе у складу са захтјевима националног законодавства које уређује приступ занајманју пријевозника и тржишту.

2. **"Возило"** означава:  
- појединачно моторно возило или комбинацију возила, прикolicу или полуприкolicу;  
- моторно возило или комбинацију возила претходно наведених у тексту, на располагању пријевознику и намијенијених за обављање cestovnog prijevoza putnika ili tereta, bilo u njegovom vlasništvu ili uz ugovor o iznajmljivanju ili lizingu (leasing).

3. **"Регистрација"** означава додјелу идентификационог документа од стране надлежног тијела, у којем је назаћен власник, техничке спецификације и регистарски број возила. У случају комбинације возила, моторно возило је одлучујући фактор за издавање или изузимање дозволе.

4. **"Пријевоз"** означава вођње празним или пуним возилом на територији земље пословног настана или територији Уговорне стране.

5. **"Каботажа"** означава пријевоз путника и терета који обавља пријевозник са пословним настаном на територији једне Уговорне стране између мјеста утовара и истовара која се налазе на територији друге Уговорне стране.

6. **"Територија Уговорне стране"** означава територију Босне и Херцеговине, односно територију Републике Турске.

7. **"Пријевоз за власите потребе"** означава пријевоз путника и терета који обавља предузеће, а који је намијенијен искључиво за или који произилази из његове економске активности или који служи потребима његових запосленика, или који обавља непрофитна организација која превози своје чланове у складу са својим друштвеним активностима; такав пријевоз се обавља без

плаћања накнаде под увјетом да су испуњени ниже наведени увјети

да возила која се користе за такав пријевоз:  
- су у власништву предузећа или организације путем уговора или акта о лизингу,  
- њима управља возаћ који је члан особља предузећа или организације,  
- превозе терет који је имовина предузећа или организације или њихово особље/чланове.

8. **"Билатерални пријевоз"** означава пријевоз који се обавља пуним или празним возилом, а који започиње на територији једне Уговорне стране и завршава на територији друге Уговорне стране.

9. **"Транзитни пријевоз"** означава пријевоз који се обавља возилом регистрованим на територији једне Уговорне стране у транзитну преко територије друге Уговорне стране без утовара/истовара терета - укrcavanja/iskrcavanja putnika на територији те друге Уговорне стране.

10. **"Пријевоз за и из трећих земаља"** означава пријевоз који се обавља возилом регистрованим на територији једне Уговорне стране за трећу земљу преко територије друге Уговорне стране или обрнуто.

11. **"Земља пословног настана"** означава територију Уговорне стране у којој пријевозник има пословни настан и у којој је возило регистровано.

12. **"Земља домаћин"** означава територију Уговорне стране у којој возило није регистровано и у којој пријевозник није основан.

13. **"Аутобус"** означава моторна возила у која спадају: обични аутобус, путнички аутобус, аутобус средње величине и минибус, као и њихова вућна возила без мотора са точковима са гумама, регистрована на територији једне од Уговорних страна и израђена и дизајнирана у сврху пријевоза више од осам (8) особа, не укључујући возаћа.

14. **"Линијски пријевоз путника"** означава билатерални или транзитни пријевоз путника на утврђеној линији према реду вођње и утврђеним цијенама. Путници се укrcavaju или iskrcavaju на унапријед одређеним станицама у складу са мапом итерара, а такав вид пријевоза је доступан свима, без обзира на потребу да се, у неким случајевима, изврши резервација.

Без обзира на то ко организира овакав пријевоз, израз "линијски пријевоз путника" се односи и на пријевоз посебних категорија путника, уз искључење других категорија путника, под увјетом да такав пријевоз задовољава горе споменуте критерије. Овакав облик пријевоза се назива "посебан линијски пријевоз".

15. **"Наизмјенични пријевоз"** означава пријевоз код којег се, низом одлазних и повратних вођњи, претходно формиране групе путника превозе са мјеста поласка на мјесто доласка. Свака група, која се састоји од путника који су обавили путовање у поласку, се враћа у мјесто поласка неком од каснијих вођњи. Мјесто поласка и доласка означава мјесто гдје путовање започиње, односно завршава, као и мјеста која се налазе у кругу од 50 km.

Прва повратна вођња и посљедња полазна вођња у низу наизмјеничних вођњи се обавља празним возилом.

На дефиницију наизмјеничног пријевоза не утиче чињеница да се неки од путника у повратку придруже другој групи, нити чињеница да се прва вођња према одређишту и посљедња вођња према полазишту обавља празним возилом. Такав облик наизмјеничног пријевоза се назива "обрнути наизмјенични пријевоз".

Наизмјенични пријевоз у оквиру којег се нуди смјештај за најмање 80% путника на одређишту и, у случају потребе, током

putovanja, sa ili bez obroka, naziva se "naizmjenični prijevoz sa smještajem".

16. "**Povremeni prijevoz**" označava prijevoz koji nije obuhvaćen definicijom linijskog prijevoza putnika niti definicijom naizmjeničnog prijevoza.

17. "**Kontrolni dokument**" označava putni list za obične i putničke autobuse koji odgovara modelu koji je dogovoren i potvrđen od strane Mješovite komisije iz člana 15.

## II DIO

### PRIJEVOZ PUTNIKA

#### Član 3.

##### Linijski prijevoz putnika

1. Linijski prijevoz putnika koji se obavlja autobusima podliježe sistemu dozvola koje izdaju nadležna tijela u zemlji polaska i zemlji odredišta. U slučaju posjedovanja dozvola za zemlju polaska i zemlju odredišta, za obavljanje linijskog tranzitnog prijevoza kroz teritoriju Ugovorne strane nije potrebna druga dozvola.

2. Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom tijelu u zemlji poslovnog nastana prijevoznika. Ako nadležno tijelo odobri zahtjev, dozvola se dostavlja nadležnom tijelu druge Ugovorne strane. Ukoliko između bilo koje od Ugovornih strana i prijevoznika ne postoji bilateralni sporazum, izdavanje dozvole za obavljanje bilateralnog linijskog prijevoza se može odbiti.

Mješovita komisija uspostavljena u skladu sa članom 15. ovog Sporazuma odlučuje o načinu prijema zahtjeva za izdavanje dozvola, kao i o potrebnoj dokumentaciji.

3. Dozvole se izdaju uz obostranu saglasnost nadležnih tijela Ugovornih strana.

Odluka o dodjeli ili odbijanju dozvole se donosi u roku od jednog mjeseca, osim u slučaju posebnih okolnosti.

4. O izmjenama uvjeta poslovanja i otkazivanju usluga prijevoza se odlučuje u skladu sa pravilima utvrđenim u stavu 2. i 3. ovog člana.

Ukoliko više ne postoji potražnja za uslugom prijevoza putnika, prijevoznik može otkazati dozvolu tri sedmice nakon slanja obavijesti nadležnim tijelima koja su dozvolu izdala, kao i korisnicima.

#### Član 4.

##### Naizmjenični prijevoz

1. Naizmjenični prijevoz koji se obavlja običnim ili putničkim autobusima uz uključen smještaj ili bez njega podliježe sistemu dozvola koje izdaju nadležna tijela u zemlji polaska, odredišta i tranzita.

2. Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom tijelu u zemlji poslovnog nastana prijevoznika.

Mješovita komisija uspostavljena u skladu sa članom 15. ovog Sporazuma odlučuje o obliku i sadržaju zahtjeva za izdavanje dozvole, proceduri, broju dozvola i uvjetima za odobravanje istih, uzimajući u obzir uvjete Sporazuma i traženu popratnu dokumentaciju.

3. Mješovita komisija može uspostaviti liberalniji ili potpuno liberaliziran režim naizmjeničnog prijevoza.

#### Član 5.

##### Povremeni prijevoz

Povremeni prijevoz se izuzima od uvjeta za posjedovanje dozvola i podliježe uvjetu za posjedovanje kontrolnog dokumenta. Uvjete korištenja i sadržaj kontrolnog dokumenta utvrđuje Mješovita komisija uspostavljena u skladu sa članom 15. ovog Sporazuma.

#### Član 6.

##### Zajedničke odredbe za prijevoz putnika

1. Dozvole za prijevoz su vlasništvo prijevoznika kojem se izdaju, ne mogu se prenositi i ne može ih koristiti drugi prijevoznik.

2. Zabranjeno je obavljanje kabotaže. Lokalna putovanja iste grupe putnika koje je prijevoznik dovezao do određene lokacije, a koji se nalaze na putnom listu, po ulasku na teritoriju Ugovorne strane ne smatraju se kabotažom.

3. Sljedeće kategorije prijevoza se izuzimaju od sistema dozvola:

3.1. Vožnje praznim vozilom u tranzitu,

3.2. Vožnje koje uključuju ulazak na teritoriju Ugovorne strane ili prolazak u tranzitu preko te teritorije praznim vozilom koje je privremeno ili trajno izvezeno i koje ima privremene registarske oznake,

3.3. Prijevoz praznih oštećenih ili pokvarenih vozila,

3.4. Vožnje praznog vozila poslatog da zamijeni vozilo koje se pokvarilo u drugoj zemlji, kao i povratna vožnja praznog vozila nakon njegove popravke.

## III DIO

### PRIJEVOZ TERETA

#### Član 7.

##### Sistem dozvola

1. Prijevoznici sa poslovnim nastanom na teritoriji jedne Ugovorne strane podliježu sistemu dozvola kako bi mogli obavljati:

- prijevoz za/iz trećih zemalja,

- prijevoz pri kojem na teritoriju druge Ugovorne strane ulaze sa praznim, a izlaze sa natovarenim vozilom.

2. Kabotaža je dozvoljena isključivo uz posebno odobrenje zemlje domaćina.

#### Član 8.

##### Zajedničke odredbe za prijevoz tereta

1. Dozvole za prijevoz su vlasništvo prijevoznika kojem se izdaju, ne mogu se prenositi i ne može ih koristiti drugi prijevoznik.

2. Kada prijevoznik nakon ulaska na teritoriju Ugovorne strane promijeni u carinskoj deklaraciji carinarnicu u kojoj će vršiti istovar i nastavi da prevozi teret za koji još uvijek nije završen carinski postupak ili postupak kojim se odobrava njegovo korištenje do druge carinarnice u kojoj će vršiti istovar tereta na teritoriji te Ugovorne strane, takva vrsta prijevoza se ne smatra kabotažom.

3. Za vozila koja su registrirana na teritoriji jedne od Ugovornih strana i koja se koriste za prijevoz tereta do treće strane preko teritorija druge Ugovorne strane (tranzit) nije potrebna dozvola za ulazak i izlazak, pod uvjetom da nema utovara ili istovara tranzitnog tereta unutar teritorije te druge Ugovorne strane.

4. Za vozila koja su registrirana na teritoriji jedne od Ugovornih strana i koja se koriste za prijevoz tereta između teritorija tih dviju Ugovornih strana nije potrebna dozvola za ulazak i izlazak.

#### Član 9.

##### Uvjeti koji se tiču dozvola

1. Nadležna tijela dviju Ugovornih strana razmjenjuju dogovoreni broj potrebnih dozvola svake godine.

2. Nadležno tijelo ili organ koje to tijelo odredi dodjeljuje dozvole rezidentnim prijevoznicima.

3. Dozvole izdate u okviru ovog Sporazuma se koriste i važe za samo jedno putovanje (ulaz-izlaz), osim ako Mješovita komisija odluči drugačije.

4. Dozvole важе до 31. јануара наредне календарске године. У случају комбинације возила, моторно возило је одлучујући фактор за коришћење или изузимање од дозвола.

5. Мјеšovита комисија успостављена према члану 15. овог Споразума одлучује о процедури и облику захтјева за издавање дозвола, броју дозвола, садржају и увјетима за одобрење дозвола у складу са одредбама члана 7.

6. Дозволе се не могу преносити.

#### IV DIO

#### OPĆE ODREDBE

##### Члан 10.

###### Одредбе о накнадима

1. Гориво које се налази у фабричким резервоарима возила произведеним од стране произвођача, а које је намињено за вођњу возила и рад моторних возила, као и мазива и резервни дијелови изузимају се од плаћања свих увозних дажбина на територији земље домаћина под увјетом да се пријевозник придржава релевантних царинских прописа. Уговорне стране могу ограничити количину горива које се изузима од дажбина, а које се налази у фабричким резервоарима возила.

2. Пријевоз обухваћен овим Споразумом подлијеже плаћању цестарине и накнада у земљи домаћину за коришћење мреже цеста и mostova.

3. На принципу рециrocитета, земља домаћин не може примјенјивати веће накнаде или дажбине за коришћење мреже цеста или mostova за возила друге Уговорне стране од оних које се примјенјују на возила из земље пословног настана.

##### Члан 11.

###### Маса и димензије

1. Највећа дозвољена маса, осовинско opterećenje и димензије возила не смју прелазити оне назаћене у релевантним документима, нити горње границе које су прописане у земљи домаћину.

2. Пријевоз који се на територији Уговорне стране обавља возилима чја маса са теретом и димензије прелазе највеће дозвољене вриједности, подлијеже санкцијама према одредбама националног законoдавства Уговорних страна. Без обзира на горе споменуто, у случајевима када су границе дозвољене масе и димензија прекорачене због тога што се терет технички не може раздвојити, потребна је посебна дозвола надлежних тијела земље домаћина која се издаје унапријед.

##### Члан 12.

###### Опрема и друге карактеристике

1. Возила која превозе лако кварљив или опасан терет морaju бити опремљена у складу са увјетима из релевантних међународних конвенција.

2. Опрема која се користи за контролу периода вођње и odmora посаде у возилима мора задовољјавати одредбе релевантних међународних конвенција.

3. Уговорне стране се обавезују да, у оквиру овог Споразума, промовирају употребу возила која испуњавају сигурносне и еколошке стандарде.

##### Члан 13.

###### Контрола

Документи потребни за обављање пријевоза према овом Споразуму се морaju налазити у возилу те се на захтјев дати на увид службеницима који врше контролу.

##### Члан 14.

###### Обавезе пријевозника и казне

1. Пријевозници једне Уговорне стране су дужни, док се налазе на територији земље домаћина, придржавати се прометних правила, царинских прописа и других увјета, као и, уколико их има, ограничења која важе у тој земљи, обавеза које произилазе из националног законoдавства и других билатералних споразума, као

и овог Споразума и мултилатералних споразума чије су Уговорне стране потписнице.

2. Надлежна тијела у земљи пословног настана могу, у случају озбиљних или учесталих прекршјаја поћинјених на територији земље домаћина, и на захтјев земље домаћина, предузети слједече административне радње:

- издати упозорење,

- забранити приступ на територију Уговорне стране у којој је прекршaj/прекршaji поћинјен/i.

3. Уколико то околности захтјевају, надлежно тијело земље домаћина може привремено забранити поћинителју прекршјаја приступ својој територији до доношења одлуке надлежног тијела у земљи пословног настана.

Уговорне стране ће се узajамно обавјештавати о донесеним одлукaма.

##### Члан 15.

###### Сарадња и Мјеšovита комисија

1. Надлежна тијела Уговорних страна предузимају потребне мјере у циљу provedбе и примјене овог Споразума, као и узajамног преношења корисних информација. Надлежна тијела се такођер узajамно обавјештавају о свим промјенама у националним законима које utjeчу на примјену овог Споразума.

Надлежна тијела се узajамно помажу у сврху provedбе овог Споразума.

2. Успоставља се Мјеšovита комисија која се састоји од представника сваке Уговорне стране који су одређени и овлашћени да provedу и примјенјују одредбе овог Споразума.

Мјеšovита комисија је надлежна за provedбу и примјену овог Споразума, као и за разматрање и рјешавање свих питања која се тићу односа између Уговорних страна у области цестовног пријевоза.

#### V DIO ZAVRŠNE ODREDBE

##### Члан 16.

###### Надлежна тијела

Према овом Споразуму, надлежна тијела су:

- за Вјеће министара Босне и Херцеговине - Министарство комуникација и промета Босне и Херцеговине,
- за Републику Турску - Министарство промета, поморства и комуникација.

##### Члан 17.

###### Ступање на снагу и трајање Споразума

1. Овај Споразум ступа на снагу тридесетог дана након датума пријема дипломатским путем посљедње писане обавјести којом Уговорне стране обавјештавају једна другу о окончању својих интерних правних процедура потребних за његово ступање на снагу.

2. Овај Споразум се може мијенјати и допуњајвати у било које вријеме уз узajамни пристанак Уговорних страна. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са истим правним процедурама из става 1. овог члана.

3. Овај Споразум важи све док га једна од Уговорних страна не рaskине сланјем писане обавјести о рaskиду. Споразум се сматра рaskинутим шест мјесеци након датума пријема дипломатске note којом је друга Уговорна страна обавјештена о рaskиду.

4. На дан ступања на снагу овог Споразума, Споразум о међународном цестовном пријевозу потписан у Анкари 21. јануара 1998. године између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Републике Турске се проглашава неважећим и ставља се ван употребе.

Сваки спор који произилази из тумачења или примјене овог Споразума Уговорне стране рјешавају пријатељски.

Sačinjeno u po dva originalna primjerka u Sarajevu dana 20.5.2015.,svaki na bosanskom, srpskom, hrvatskom, turskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvog spora, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
ministar komunikacija i prometa  
**Slavko Matanović**

Za Vladu  
Republike Turske  
ministar ekonomije  
**Nihat Zeybekci**

#### Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-2406-17/15  
8. октобра 2015. године  
Сарајево

Предсједavajuћи  
Др. **Dragan Čović**, s. r.

Темелјем чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и сугласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1098/15 од 17. рујна 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 13. редовитој сједници, одржаној 8. listopada 2015. године, донијело је

### ODLUKU

#### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA

##### Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, potpisan u Sarajevu, 20. svibnja 2015. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, turskom i engleskom jeziku.

##### Članak 2.

Текст Споразума гласи:

#### SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE TURSKE O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Turske,

U želji da doprinesu razvoju trgovine i ekonomskih odnosa između njihovih zemalja, kao i razvoju cestovnog prijevoza putnika i tereta koji se obavlja između tih dviju zemalja, za i iz trećih zemalja i u tranzitu preko njihovih teritorija u okviru tržišne ekonomije,

Dalje u tekstu kao "Ugovorne strane",  
Dogovorile su se kako slijedi:

#### I. DIO OPĆE ODREDBE

##### Članak 1. Opseg

1. Odredbe ovog Sporazuma se primjenjuju na prijevoznike koji vrše međunarodni cestovni prijevoz tereta i putnika između teritorija Ugovornih strana, u tranzitu preko njihovih teritorija, za ili iz trećih zemalja, kao i na vozila definirana u članku 2. ovog Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze Ugovornih strana koje proizlaze iz drugih međunarodnih sporazuma.

##### Članak 2. Definicije

U ovom Sporazumu izraz:

1. "**Prijevoznik**" označava svaku fizičku ili pravnu osobu koja je registrirana na teritoriju jedne od Ugovornih strana, a koja prevozi putnike ili teret uz naplatu ili za vlastite potrebe sukladno zahtjevima nacionalnog zakonodavstva koje uređuje pristup zanimanju prijevoznika i tržištu.

2. "**Vozilo**" označava:

- pojedinačno motorno vozilo ili kombinaciju vozila, prikolicu ili poluprikolicu;

- motorno vozilo ili kombinaciju vozila prethodno navedenih u tekstu, na raspolaganju prijevozniku i namijenjenih za obavljanje cestovnog prijevoza putnika ili tereta, bilo u njegovom vlasništvu ili uz ugovor o iznajmljivanju ili lizingu (leasing).

3. "**Registracija**" označava dodjelu identifikacijskog dokumenta od strane mjerodavnog tijela, u kojem je naznačen vlasnik, tehničke specifikacije i registarski broj vozila. U slučaju kombinacije vozila, motorno vozilo je odlučujući čimbenik za izdavanje ili izuzimanje dozvole.

4. "**Prijevoz**" označava vožnje praznim ili punim vozilom na teritoriju zemlje poslovnog nastana ili teritoriju Ugovorne strane.

5. "**Kabotaža**" označava prijevoz putnika i tereta koji obavlja prijevoznik s poslovnim nastanom na teritoriju jedne Ugovorne strane između mjesta utovara i istovara koja se nalaze na teritoriju druge Ugovorne strane.

6. "**Teritorij Ugovorne strane**" označava teritorij Bosne i Hercegovine, odnosno teritorij Republike Turske.

7. "**Prijevoz za vlastite potrebe**" označava prijevoz putnika i tereta koji obavlja poduzeće, a koji je namijenjen isključivo za ili koji proizlazi iz njegove ekonomske aktivnosti ili koji služi potrebama njegovih uposlenika, ili koji obavlja neprofitna organizacija koja prevozi svoje članove sukladno svojim društvenim aktivnostima; takav prijevoz se obavlja bez plaćanja naknade pod uvjetom da su ispunjeni niže navedeni uvjeti

da vozila koja se koriste za takav prijevoz:

- su u vlasništvu poduzeća ili organizacije putem ugovora ili akta o lizingu,

- njima upravlja vozač koji je član osoblja poduzeća ili organizacije,

- prevoze teret koji je imovina poduzeća ili organizacije ili njihovo osoblje/članove.

8. "**Bilateralni prijevoz**" označava prijevoz koji se obavlja punim ili praznim vozilima, a koji započinje na teritoriju



једне Уговорне стране и завршава на територију друге Уговорне стране.

9. "**Транзитни пријевоз**" означава пријевоз који се обавља возилима регистраним на територију једне Уговорне стране у транзиту преко територија друге Уговорне стране без увоза/истовара терета - укrcавања/искrcавања путника на територију те друге Уговорне стране.

10. "**Пријевоз за и из трећих земља**" означава пријевоз који се обавља возилима регистраним на територију једне Уговорне стране за трећу земљу преко територија друге Уговорне стране или обрaтно.

11. "**Земља пословног настана**" означава територију Уговорне стране у којој пријевозник има пословни настан и у којој је возило регистровано.

12. "**Земља домаћин**" означава територију Уговорне стране у којој возило регистровано и у којој пријевозник није основан.

13. "**Аутобус**" означава моторна возила у која спадају: обични аутобус, путнички аутобус, аутобус средње величине и минибус, као и њихова вучна возила без мотора с kotaчима с gumama, регистрована на територију једне од Уговорних страна и израђена и дизајнирана у сврху пријевоза више од осам (8) особа, не укључујући воzaча.

14. "**Линијски пријевоз путника**" означава билатерални или транзитни пријевоз путника на утврђеној линији према реду вођње и утврђеним цијенама. Путници се укrcавају или искrcавају на унапријед одређеним постajама суkladно мапи итinerара, а такав вид пријевоза је доступан свима, без обзира на потребу да се, у неким случајевима, изврши резервација.

Без обзира на то tко организира овакав пријевоз, израз "линијски пријевоз путника" се односи и на пријевоз посебних категорија путника, уз искључење других категорија путника, под увjetом да такав пријевоз задовољава горе споменуте критерије. Овакав облик пријевоза се назива "посебан линијски пријевоз".

15. "**Наизмјенични пријевоз**" означава пријевоз код којег се, низом одлазних и повратних вођњи, претходно формиране групе путника превозе с мјеста поласка на мјесто доласка. Свака група, која се састоји од путника који су обавили путовање у поласку, се враћа у мјесто поласка неkom од каснијих вођњи. Мјесто поласка и доласка означава мјесто гдје путовање започиње, односно завршава, као и мјеста која се налазе у кругу од 50 km.

Прва повратна вођња и посљедња полазна вођња у низу наизмјеничних вођњи се обавља празним возилом.

На дефиницију наизмјеничног пријевоза не утјеже чињеница да се неки од путника у повратку придруже другој групи, нити чињеница да се прва вођња према одређеном и посљедња вођња према полaзишту обавља празним возилом. Такав облик наизмјеничног пријевоза се назива "обрнути наизмјенични пријевоз".

Наизмјенични пријевоз у оквиру којег се нуди смјештај за најмање 80% путника на одређеном и, у случају потребе, током путовања, са или без оброка, назива се "наизмјенични пријевоз са смјештајем".

16. "**Повремени пријевоз**" означава пријевоз који није обухваћен дефиницијом линијског пријевоза путника нити дефиницијом наизмјеничног пријевоза.

17. "**Контролни документ**" означава путни лист за обичне и путничке аутобусе који одговара моделу који је договорен и потврђен од стране Мјешовитог повjеренства из чланка 15.

## II. ДИО

### ПРИЈЕВОЗ ПУТНИКА

#### Чланак 3.

##### Линијски пријевоз путника

1. Линијски пријевоз путника који се обавља аутобусима подлијеже систему дозвола које издају мјеродавна тијела у земљи

поласка и земљи одређеном. У случају посједовања дозвола за земљу поласка и земљу одређеном, за обављање линијског транзитног пријевоза кроз територију Уговорне стране није потребна друга дозвола.

2. Захтјев за издавање дозволе се подноси мјеродавном тијелу у земљи пословног настана пријевозника. Ако мјеродавно тијело одобри захтјев, дозвола се доставља мјеродавном тијелу друге Уговорне стране. Уколико између било које од Уговорних страна и пријевозника не постоји билатерални споразум, издавање дозволе за обављање билатералног линијског пријевоза се може одбити.

Мјешовито повjеренство успостављено суkladно чланку 15. овог Споразума одлучује о начину пријема захтјева за издавање дозвола, као и о потребној документацији.

3. Дозволе се издају уз обоstrану sugласност мјеродавних тијела Уговорних страна.

Одлука о додјели или одбијању дозволе се доноси у року од једног мјесца, осим у случају посебних околности.

4. О измјенама увјета пословања и отказивању услуга пријевоза се одлучује суkladно правилима утврђеним у ставку 2. и 3. овог чланка.

Уколико више не постоји потражња за услугом пријевоза путника, пријевозник може отказати дозволу три тједна након слања обавијести мјеродавним тијелима која су дозволу издала, као и корисницима.

#### Чланак 4.

##### Наизмјенични пријевоз

1. Наизмјенични пријевоз који се обавља обичним или путничким аутобусима уз укључен смјештај или без њега подлијеже систему дозвола које издају мјеродавна тијела у земљи поласка, одређеном и транзита.

2. Захтјев за издавање дозволе се подноси мјеродавном тијелу у земљи пословног настана пријевозника.

Мјешовито повjеренство успостављено суkladно чланку 15. овог Споразума одлучује о облику и садржају захтјева за издавање дозволе, процедури, броју дозвола и увјетима за одобравање истих, узимајући у обзир увјете Споразума и тражену попутну документацију.

3. Мјешовито повjеренство може успоставити либералнији или потпуно либерализован режим наизмјеничног пријевоза.

#### Чланак 5.

##### Повремени пријевоз

Повремени пријевоз се изузима од увјета за посједовање дозвола и подлијеже увјету за посједовање контролног документа. Увјете коришћења и садржај контролног документа утврђује Мјешовито повjеренство успостављено суkladно чланку 15. овог Споразума.

#### Чланак 6.

##### Зajедничке одредбе за пријевоз путника

1. Дозволе за пријевоз су власништво пријевозника којем се издају, не могу се преносити и не може их користити други пријевозник.

2. Забранјено је обављање каботаже. Локална путовања исте групе путника које је пријевозник довео до одређене локације, а који се налазе на путном листу, по уласку на територију Уговорне стране не сматрају се каботажом.

3. Слједече категорије пријевоза се изузимају од система дозвола:

3.1. Вођње празним возилом у транзиту,

3.2. Вођње које укључују улазак на територију Уговорне стране или пролазак у транзиту преко тог територија празним возилом које је привремено или трајно изведено и које има привремене регистарске ознаке,

3.3. Пријевоз празних оштећених или покварених возила,

3.4. Vožnje praznog vozila poslanog da zamijeni vozilo koje se pokvarilo u drugoj zemlji, kao i povratna vožnja praznog vozila nakon njegove popravke.

### III. DIO PRIJEVOZ TERETA

#### Članak 7. Sustav dozvola

1. Prijevoznici s poslovnim nastanom na teritoriju jedne Ugovorne strane podliježu sustavu dozvola kako bi mogli obavljati:

- prijevoz za/iz trećih zemalja,
- prijevoz pri kojem na teritoriju druge Ugovorne strane ulaze s praznim, a izlaze s natovarenim vozilom.

2. Kabotaža je dozvoljena isključivo uz posebno odobrenje zemlje domaćina.

#### Članak 8.

##### Zajedničke odredbe za prijevoz tereta

1. Dozvole za prijevoz su vlasništvo prijevoznika kojem se izdaju, ne mogu se prenositi i ne može ih koristiti drugi prijevoznik.

2. Kada prijevoznik nakon ulaska na teritorij Ugovorne strane promijeni u carinskoj deklaraciji carinarnicu u kojoj će vršiti istovar i nastavi da prevozi teret za koji još uvijek nije završen carinski postupak ili postupak kojim se odobrava njegovo korištenje do druge carinarnice u kojoj će vršiti istovar tereta na teritoriju te Ugovorne strane, takva vrsta prijevoza se ne smatra kabotažom.

3. Za vozila koja su registrirana na teritoriju jedne od Ugovornih strana i koja se koriste za prijevoz tereta do treće strane preko teritorija druge Ugovorne strane (tranzit) nije potrebna dozvola za ulazak i izlazak, pod uvjetom da nema utovara ili istovara tranzitnog tereta unutar teritorija te druge Ugovorne strane.

4. Za vozila koja su registrirana na teritoriju jedne od Ugovornih strana i koja se koriste za prijevoz tereta između teritorija tih dviju Ugovornih strana nije potrebna dozvola za ulazak i izlazak.

#### Članak 9.

##### Uvjeti koji se tiču dozvola

1. Mjerodavna tijela dviju Ugovornih strana razmjenjuju dogovoreni broj potrebnih dozvola svake godine.

2. Mjerodavno tijelo ili organ koje to tijelo odredi dodjeljuje dozvole rezidentnim prijevoznicima.

3. Dozvole izdate u okviru ovog Sporazuma se koriste i vrijede za samo jedno putovanje (ulaz-izlaz), osim ako Mješovito povjerenstvo odluči drugačije.

4. Dozvole vrijede do 31. siječnja naredne kalendarske godine. U slučaju kombinacije vozila, motorno vozilo je odlučujući čimbenik za korištenje ili izuzimanje od dozvola.

5. Mješovito povjerenstvo uspostavljeno prema članku 15. ovog Sporazuma odlučuje o proceduri i obliku zahtjeva za izdavanje dozvola, broju dozvola, sadržaju i uvjetima za odobrenje dozvola sukladno odredbama članka 7.

6. Dozvole se ne mogu prenositi.

### IV. DIO OPĆE ODREDBE

#### Članak 10.

##### Odredbe o naknadama

1. Gorivo koje se nalazi u tvorničkim rezervoarima vozila proizvedenim od strane proizvođača, a koje je namijenjeno za vožnju vozila i rad motornih vozila, kao i maziva i pričuvni dijelovi izuzimaju se od plaćanja svih uvoznih dažbina na teritoriju zemlje domaćina pod uvjetom da se prijevoznik pridržava relevantnih carinskih propisa. Ugovorne strane mogu

ograničiti količinu goriva koje se izuzima od dažbina, a koje se nalazi u tvorničkim rezervoarima vozila.

2. Prijevoz obuhvaćen ovim Sporazumom podliježe plaćanju cestarine i naknada u zemlji domaćinu za korištenje mreže cesta i mostova.

3. Na principu reciprociteta, zemlja domaćin ne može primjenjivati veće naknade ili dažbine za korištenje mreže cesta ili mostova za vozila druge Ugovorne strane od onih koje se primjenjuju na vozila iz zemlje poslovnog nastana.

#### Članak 11.

##### Masa i dimenzije

1. Najveća dozvoljena masa, osovinsko opterećenje i dimenzije vozila ne smiju prelaziti one naznačene u relevantnim dokumentima, niti gornje granice koje su propisane u zemlji domaćinu.

2. Prijevoz koji se na teritoriju Ugovorne strane obavlja vozilima čija masa s teretom i dimenzije prelaze najveće dozvoljene vrijednosti, podliježe sankcijama prema odredbama nacionalnog zakonodavstva Ugovornih strana. Bez obzira na gore spomenuto, u slučajevima kada su granice dozvoljene mase i dimenzija prekoračene zbog toga što se teret tehnički ne može razdvojiti, potrebna je posebna dozvola mjerodavnih tijela zemlje domaćina koja se izdaje unaprijed.

#### Članak 12.

##### Oprema i druge značajke

1. Vozila koja prevoze lako kvarljiv ili opasan teret moraju biti opremljena sukladno uvjetima iz relevantnih međunarodnih konvencija.

2. Oprema koja se koristi za kontrolu razdoblja vožnje i odmora posade u vozilima mora zadovoljavati odredbe relevantnih međunarodnih konvencija.

3. Ugovorne strane se obvezuju da, u okviru ovog Sporazuma, promoviraju uporabu vozila koja ispunjavaju sigurnosne i ekološke standarde.

#### Članak 13.

##### Kontrola

Dokumenti potrebni za obavljanje prijevoza prema ovom Sporazumu se moraju nalaziti u vozilu te se na zahtjev dati na uvid službenicima koji vrše kontrolu.

#### Članak 14.

##### Obveze prijevoznika i kazne

1. Prijevoznici jedne Ugovorne strane su dužni, dok se nalaze na teritoriju zemlje domaćina, pridržavati se prometnih pravila, carinskih propisa i drugih uvjeta, kao i, ukoliko ih ima, ograničenja koja vrijede u toj zemlji, obveza koje proizlaze iz nacionalnog zakonodavstva i drugih bilateralnih sporazuma, kao i ovog Sporazuma i multilateralnih sporazuma čije su Ugovorne strane potpisnice.

2. Mjerodavna tijela u zemlji poslovnog nastana mogu, u slučaju ozbiljnih ili učestalih prekršaja počinjenih na teritoriju zemlje domaćina, i na zahtjev zemlje domaćina, poduzeti sljedeće administrativne radnje:

- izdati upozorenje,

- zabraniti pristup na teritorij Ugovorne strane u kojoj je prekršaj/prekršaji počinjen/i.

3. Ukoliko to okolnosti zahtijevaju, mjerodavno tijelo zemlje domaćina može privremeno zabraniti počinitelju prekršaja pristup svom teritoriju do donošenja odluke mjerodavnog tijela u zemlji poslovnog nastana.

Ugovorne strane će se uzajamno obavještavati o donesenim odlukama.

Чланак 15.

Сарадња и Мјеšovито повјеренство

1. Мјеродавна тјела Уговорних страна подузимају потребне мјере у циљу provedбе и примјене овог Споразума, као и узajамног преношења корисних информација. Мјеродавна тјела се такођер узajамно обавјештавају о свим промјенама у националним законима које утичеју на примјену овог Споразума.

Мјеродавна тјела се узajамно помажу и сврху provedбе овог Споразума.

2. Успоставља се Мјеšovито повјеренство које се састоји од представника сваке Уговорне стране који су одређени и овлашћени да проведу и примјену одребе овог Споразума.

Мјеšovито повјеренство је мјеродавно за проведбу и примјену овог Споразума, као и за разматрање и рјешавање свих питања која се тичу односа између Уговорних страна у области цестовног пријезова.

**V. ДИО**  
**ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

Чланак 16.

Мјеродавна тјела

Према овом Споразуму, мјеродавна тјела су:

- за Вјеће министара Босне и Херцеговине - Министарство комуникација и промета Босне и Херцеговине,  
- за Републику Турску - Министарство промета, поморства и комуникација.

Чланак 17.

Ступање на снагу и трајање Споразума

1. Овај Споразум ступа на снагу тридесетог дана након датума пријема дипломатским путем последње писане обавјести

Чланак 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватскоме, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-2406-17/15  
8. listopada 2015. године  
Сарајево

Предсједатељ  
Др. **Dragan Čović**, v. r.

132

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1158/15 од 17. септембра 2015. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 13. редовној сједници, одржаној 08. октобра 2015. године, донијело је

**ОДЛУКУ**

**О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ НАУКЕ И ТЕХНОЛОГИЈЕ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУСКЕ**

Члан 1.

Ратификује се Споразум о сарадњи у области науке и технологије између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске, потписан у Сарајевоу, 20. маја 2015. године, на српском, босанском, хрватском, турском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ**  
**О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ НАУКЕ И ТЕХНОЛОГИЈЕ**  
**ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И**  
**ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУСКЕ**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Турске (у даљем тексту "Стране");

*Желећи* да промовишу пријатељске односе између двије земље;

*Препознавајући* значај науке и технологије у развоју својих економија;

*Желећи* да ојачају и развијају научну и технолошку сарадњу која се заснива на једнакости и узajамној користи;

којом Уговорне стране обавјештавају једна другу о окончању својих интерних правних процедура потребних за његово ступање на снагу.

2. Овај Споразум се може мијенјати и допуњавати у било које вријеме уз узajамни пристанак Уговорних страна. Измјене и допуне ступају на снагу суkladно истим правним процедурама из ставка 1. овог чланка.

3. Овај Споразум вриједи све док га једна од Уговорних страна не рaskине сланјем писане обавјести о рaskиду. Споразум се сматра рaskинутим шест мјесeci након датума пријема дипломатске note којом је друга Уговорна страна обавјештена о рaskиду.

4. На дан ступања на снагу овог Споразума, Споразум о међународном цестовном пријезу потписан у Анкари 21. сijeчња 1998. године између Вјећа министара Босне и Херцеговине и Републике Турске се проглашава невриједечим и ставља се ван употребе.

Сваки спор који проишља из тумачења или примјене овог Споразума Уговорне стране рјешавају пријатељски.

Саћинјено у по два изворника у Сарајевоу дана 20.05.2015., сваки на босанском, српском, хрватском, турском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају било каквог спора, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

За Вјеће министара Босне и Херцеговине министар комуникација и промета <b>Slavko Matanović</b>	За Владу Републике Турске министар економије <b>Nihat Zeybekci</b>
---	---

су се договориле како слиједи:

Члан 1.

Стране ће подстицати и подржавати сарадњу у областима науке и технологије између својих повезаних истраживачких установа према одредбама овог споразума и постојећим законима и прописима обје земље.

Члан 2.

Надлежне установе за провођење овог споразума су: за Владу Републике Турске – Савјет за научно и технолошко истраживање Турске (TÜBİTAK), а за Савјет министара Босне и Херцеговине – Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине, које координише активности